



1  
Para El Folklore Argentino  
Datos enviados de la Escuela  
Nacional N° 71. de Pozo del Monte

Relato, sobre supersticiones, y casos raros etc  
El duende

Cuenta don Juan Cegas de 55 años mas, o menos, vecino del lugar llamado La Cañosa de este departamento Quebradones, cerca de Linauapa le ocurrió el siguiente caso:

Que durante varios días, no recuerda en que mes del año 1912 le sorprendían ruidos en el interior de la casa, hasta que un día a la misma hora estando con la familia en el patio oyo los mismos ruidos en la cocina; no quiso saber que era aquello por temor, pero mas tarde tuvieron gran sorpresa al cenar, pues, las ollas que contenían la comida estaban cubiertas por diferentes alfotos, lucios, y esmeraldas de caballo, como así mismo estaba la papa con agua que había puesta al fuego para tomar mate y por cuya causa tuvieron que dormir sin comer ni tomar mate, que esto continuó por muchos días hasta que al día siguiente estando reunidos en la misma cocina veían desaparecer las ollas del fuego como llevadas por manos ocultas, que las dejaban en medio del patio; otro día en que toda la familia estaba tomando mate por la tarde ocurrió lo de siempre, ya fastidiado el dueño de casa (Cegas) que dijo. Que diablos es lo que anda aquí bien de esta vida o de la otra que se aparece, se levantaba en actitud amenazadora - al tiempo que terminaba estas palabras, recibió una bofetada en la cara sin saber quien le pegaba y así volvió a quedar en silencio - luego al acostarse la familia no bien se apagó la luz volvió a sentir ruidos como si algo tiraran de afuera para adentro, como esto continuó prendió luz y tubo grande sorpresa al ver allí todos los Hopallos que tenía guardados en un cuerto vecino del que ocupa la casa con la familia y lo mas raro del caso que los Hopallos en este sitio extraño se movían de un lado a otro como si alguna persona los manejava,



Nº 6 Cap 4  
Después de algun tiempo que esto sucedia tuvieron que abandonar la casa y dormir afuera poniendo cruces de palma bendita segun le indicaron los vecinos mas antiguos - por este medio se terminaron todas estas cosas.

#### Otro relato sobre aparicion del El duende

Muchos años antes le sucedio este caso a Doña Dolina Terou de 60 años, tambien vecina de este departamento, pero a esta Señora se le aparecia lo que decian duende, dice que era un bulto muy pequeño como un chico de tres años, y que llevaba un sombrero de anchas alas color barrogo, por cuya causa no se le podia ver la cara y cuando lo hablaban que se desdaba parecia; no pudiendo resistir mas tiempo consulto esto al cura y este le aconsejo cambiara casa lo que lo hicieron en seguida y cuando tocaron todo lo que le miran y se retiraba toda la familia dice que oyeron una voz que les dijo de adentro se van pero se olvidan el pedazo, se volvieron a ver y efectivamente estaba el pedazo colgado en la pared... Asi termina el caso de esta Señora.

#### Luzy Mala

Hace cinco años que Don Benicio Alvarez en viaje a la provincia de Buenos Aires tubo que hacer noche en pleno campo en compañía de otros compañeros, seoria la media noche vieron ante una tapera, del pie de un sauce que se levantaba una luz blanca que iluminaba muchas cuadras, y se venia en direccion a ellos y después volvia al tronco del sauce hasta desaparecer en el mismo tronco que habia al frente de la tapera y finalmente por tercera vez notaron la luz siempre igual y que avanzaba hacia ellos, como si quisiera llevar hasta donde acampaban, a lo que uno de



Nº 6

Caja 4

los compañeros profirio palabras, poseera, en <sup>3</sup> contra de la luz y ésta volvió entonce, á flor de tierra hasta perderse en el mismo punto se aconsejaba salir, la cual dice iluminaba gran distancia por donde marchaba.

Después de autorou despues, lo sucedido en la casa de un viejo, este le dijo que esa luz era de alguna alma que en vida habia guardado plata en los alrededores, de la casa y ahora queria hablar alguna persona para avisarle, y encargarle algo. El hombre de este relato tenia en ese tiempo una veintita y cinco años.

Relato de cosas raras

Brevesia

Hasta hace cinco años padecia de una enfermedad rara Doña Margarita Gahan de 51 años de edad residente en el caserío "La Ramadita" vecina de esta poblacion y de este departamento - la enfermedad consistia en que cada vez mas se crecia el estomago, hasta llegar a un estremo en que casi no podia marchar; se avisó de un medico que curaba "male" hecho por "Brujo", lo que en seguida se fue á casa de este medico que se llamaba Jacinto Coronado; y despues de examinada le dijo que otra amante que tenia el marido le habia hecho mal, habiendole puesto una Tircacha en el estomago y para curar la le dijo que era necesario le tenia fe. y despues de hacer varias señas hablando palabras secretas, que ella no podia entender la puso que mirase para afuera y al poniéndose de atras en igual forma continuaba como al principio y despues, esta operacion le dio una botella con agua preparada para que en la casa de ella al acostarse se moje las manos y se frote las piernas en cruz con la misma agua, lo que fue hecho tal cual le dijo el medico - al dia siguiente tuvo una gran sorpresa, amanecio delgada tal como era antes, toda la hinchazon que tuvo la ha desaparecido y es como fue en sus primeros tiempos, muy sana y

delfada. Así termina el caso raro de esta mujer. Don The-  
nides Paez de Cala Laca del departamento de Africa es otro afa-  
mado curandero contra brujería, y lo es también una her-  
mana de este <sup>personaje</sup> siendo esto, costado, a toda, parte, y muy  
solicitada, por su sabiduría.

Cantos Populares,  
Décima

El mundo ya me ha hecho ver  
Todas las cosas del tiempo  
Ho, fusto, y lo tormento,  
Ha pena y el padecer  
Y también me ha dado a saber  
Todo lo que el mundo sabe  
Sean bien, o sean mal,  
Todo viene a fenecer  
No hay amor sin interés,  
Sin fusto que no se acabe.

X

Sepalo el mas entendido  
Y el mas sabio de talento  
Que un querido con el tiempo  
Es el mas aborrecido  
Si no es cierto lo que dijo  
Dinero que me diga el mundo  
Por no estar en mi entender  
De este asunto en que me fundo  
Y nadie espere tener  
Fusto cabal en el mundo.

X

Cuando la suerte anda bien  
Todo son fusto, y gloria,  
Y por esto hay que advertir  
Y tener en la memoria  
Porque el mundo nada ignora

No debemos ignorar  
Que todo se ha de acabar  
Siendo en el mundo apariencia  
Hay que ver esta advertencia  
Que de fusto es el pesar.

Fin

Gato con relaciones,  
<sup>Relaciones</sup>  
Si lo supiera volar  
A cada paso se viera  
Pero fuera tanta mi pena  
Si a mi lado te hubiera

X

Pecar que te oí nombrar  
La te quise con amor  
Puse toda mi afición  
Con anhelo y voluntad

X

Pensando en nuestra deidad  
Hasta de dormir perdía  
Porque antes de conocerte  
Mi corazón te quería

X

Si quiere, que lo te olvide  
Dame el veneno mo, fuerte  
Pero lo olvidarte cuando  
Solamente con la muerte

X

Siguen las relaciones, para los bailes del gato

Desde que te vi bailar  
Principie a conocer  
Que si no bailaba, como yo  
La te reventaba la ihel

X

Se ha creido el medio tanto  
Que solo el lo necesese  
Cuando oio, hecha su luz  
Para todo, amarece

X

Entre clarin clarintante  
Entre clarintante usura  
Cual sera ese clarintante  
Que foza de tu hermosura.

X

Cantos para los bailes del  
gato y la Chacarera

Cuda y veni volando  
dale que dale  
mientras mas chicharon  
mas para dale

X

Si de cristaly fueran  
los borraques,  
que claro se vieran  
los intenciones,

X

Si la, infratitud,  
fueran de aceite  
Lo estaria manchado  
Continuamente

X

De la mano corte un dedo  
de cinco quedaron cuatro  
No volvere a tu amistad  
ni tener contigo trato.

X

Cuando la perdig silva  
Y el cielo nubla  
Dicen los Cordobese,  
Cifra segura

X

Para subir al cielo  
de mis amores,  
Teus una escaerito  
de varios flores,

X

Préstame tu pañuelo  
Te lo lavare  
con los suspiros de mi alma  
Te lo secare

X

Préstame tus apitos  
Te dare dos pares,  
con los rios no puedo  
florar mis males,

X

Con el fusil al hombro  
me fui a la guardia  
Por a la centinela  
por verte mi alma.

X

A la mar que te voyo,  
Lo Lo a verte  
a ver si con halafos  
puedo verte.



Siguen los cantos de  
Gatos y Chacoros  
Dame lo que te pido  
Que no es la vida  
Un pelo de tu cabeza  
Para una vida.

X  
Me miro como estudiante  
Y hoy de los libros de amor  
Tambien pensaba ser  
de aquella dama una flor

X  
Arriba se me olivo  
Que lubi a mirar  
vivise Buenos Aires  
Ila Banda Oriental.

X  
Al pie de un arbol solo  
Tal pie de un bosque  
Se me puntan los maldades  
Y todos de un golpe

X  
Al pie de un arbol solo  
Me puse a llorar  
Como si el arbol quisiera  
Causa de mi mal

X  
Como la vi balanceo  
Vine bonita  
Verse en el espejo  
No necesita

X  
Que mandare que te olvide  
Como si fuera

una cosa tan facil  
que se pudiera

X  
Cuando son jovenes se amau  
Y han jurado tenerse  
Puede fallar a lo dicho  
Y no darse de querer

X  
de tu cabeza un pelo  
quiso salirse  
al campo de tu frente  
a divertirse

X  
Ante noche y noche  
Y esta mañana  
me corrieron los perron  
de tu ventana

X  
Si me muero enterrame  
junto a tu cama  
que me sirvan de hues  
tus ojos mi alma

X  
Una noche oscurita  
Dormiendo estaba:  
Cuan la luz de tus ojos  
Lome alumbraba

X  
Para poseer de noche  
Dro quiero luna  
Quiero el cielo estrellado  
Ha noche a oscura.

X  
Ante noche soñaba

Continuaban los cantos para  
Gatos y Chacareros,  
Que te habia muerto  
me desperté llorando  
de sentimiento

X

Esta noche tuve un sueño  
que dos neños me miraban  
Eran tus hermosos ojos  
que enojados me miraban

X

Esta noche tuve un sueño  
casi me morí de risa  
Sone que estaba quemando  
la falda de mi camisa.

X

Quisiera <sup>con</sup> que te boquita  
de lo que come,  
Como son las palomas,  
a los pichones,

X

Amorillo es el loro  
Blanca la plata  
Morenita es la dama  
que a mí me mata.

X

Para arriba me fuera  
de buena fama  
a chupar coña dulce  
con mis paisanos

X

Morenito soy señore  
Color que no quita fama  
Tambien el hopato neño  
tuce en la mejor dama.

Quisiera ser hopotito  
de ese tu pulido pie  
para ver de cuando en cuando  
lo que el hopotito ve.

X

Quisiera ser el moño  
de tu hopoto  
para andar en la sombra  
de tu retrato.

X

Calposar el arroyo  
de los perdices  
Afaré un pelusito  
de las narices,

X

Si las infatidias  
la costifaran  
Lo fuera el primero  
que me venifara

X

Cuatro y cuatro son ocho  
y ocho diez y seis  
Ocho son veinticuatro  
doce treinta y seis

X

Quien te ha pejado  
Teñis llorando  
con esa rubia  
boramba me anda celando

X

cuatropie cuatropie  
cuatropie tiene el feto  
cuatro la horra  
cuatro la logortifa  
boramba dos la paloma.

Siguen los cantos para  
Gatos y Chacarera,  
cada vez que me acuerdas  
de Perfanino  
Ensille mi caballo  
Bono el canino.

La maraupa es maraupada  
El hinou es color caña  
Como quiere que se quiera  
Si tu corazon me enfaña.

Charamarupa Charamarupa  
Se acaba la camisa  
Queda la manga.

El Triunfo  
Muchos son los que miran  
a las Higueras,  
Pocos son los que forman  
del fruto de ella.

Este es el triunfo mío,  
Triunfo de las unívers,  
Que bonito lo bailan  
cuando ellas quieren.

Señora Santafecina  
Haceme un favor  
de la Torre más alta  
¡Bofame una flor.

El Remedio  
Este baile del remedio  
fue traído de Guemian  
No traieron por remedio  
no afarraron pa refran

Sali remedio sali  
Sali que te van a dar  
Si no te dan caña dulce  
Te daran caña vegetal.

La Huella  
La huella huellita  
Huella sin cesar  
Abrase la tierra  
Tuebase a ceros

A la huella la huella  
Deuse la mano  
Como se dan la pluma  
nos escribano  
Fin

Gatos con relaciones  
Relaciones  
En aquella nube negra  
que viene cubriendo el Norte  
Ayte baifo retatada  
Arefas de suaramonte

De esa tierra he venido  
arrastrando mi chaleco  
A solo venir a verte  
bava de Torino chusco



Siguen las relaciones  
 El amor que lo te tuvo  
 En una rama quedo  
 Y un fuerte remolino  
 Amor y rama llevo

X

Tes aquella nube negra  
 Que viene cubriendo el Sol  
 Ay te traigo retratada  
 Tida de mi corazón

X

De lepanal tierra vengo  
 Arrastrando mi bozal  
 A solo venir a verte  
 Cara de loco sin sal  
 fin

### Adivinanzas

Que sera: Atiza atiza atizacor  
 Dele huarca a la petisa.

Es: ha olla con el mecedor:

X

Que sera: hoops loquero Martin Caballero  
 Capa rosada.

Lombero de pelo:

Es: ha Tela.

X

Que sera: fin por un caminito  
 Encuente un diablito  
 Me hice a un ladito:  
 ha Tibora.

X

Continuan las adivinanzas

Que sera: Becho de Cabra

Corazon de vaca

Chafar de la loma

Alfodon del valle:

El Botin.

X

Que sera: Entre dos paredes blancas

Esta una flor amarilla

Que se la puede presentar

A la reina de Castilla:

El huevo:

X

Que sera: Alto como torre

liso como mesa

Apio como hiel-hiel

bulce como miel:

ha Yama:

X

Que sera: En blanco pañalg uari

En verde me cautivo

Que se faciada es mi suerte

Que en amarillo quede:

ha Sarama:

X

Que sera: Una coquita bien tejada

con varitas bien labradas

Cinco difuntos encima

Quiso que los despertaba.

ha Guitona y el murico:

X

Que sera: haupo lauperto colpando

Sehucito esta descaudo

Si laup laup caera

Sehucito lo comiera:

ha carne colpada y el feto:

Liquen las adivincas!

Que será: Redondo redondo

Barril sin fondo:

El Pozo:

X

Que será: Mi madre tuvo una fatana

Que no la pudo doblar

Mi padre tuvo un dinero

Que no lo pudo contar:

El Cielo y las estrellas.

Fin

Pozo del Monte Septe 12 1921

Manuela F. de Odoñez



1  
D  
3  
7

**FOJA EN**

**BLANCO**





1

Datos para el Folklore Argentino que recibe la  
escuela Nacional N<sup>o</sup> 71 de  
Pozo del Monte

### Medicina Casera

- Retencion de orina**... perfume de agua de homija, nepos, (Houaplo) hervidas.
- Diarrea**... Par a veces agua cocida de la raíz del meloncillo.
- Inflamacion de vientre**... Eneemas de la raíz del Cardo Santo, de Abrojo o de maba.
- Fiebre persistente**... Eneemas de hojas de mansanilla con Edeau dillo.
- Para curar heridas**... el grano de Cay hecho polvo y la hoja de Eusca y el Quiupe como polvo secante.
- Para curar la tos**... El té de la hoja de Quiupe y de Cala
- Golpes Internos**... El agua cocida de las hojas de Quiupe con un poco de Sal comun
- Lavaje de heridas**... El agua del Quiupe hervido y después la hoja bien molida se emplea como cataplasma en cierta herida.
- Indigestion**... Agua cocida de la raíz del mastuerzo, especialmente para chicos
- Picadura, o hinchazon**... la hoja de yoto Luyo (leña de Taca) untada en aceite de oliva previamente calentado al aplicarse.
- Castidadura, inflamada**... Hojas de Salau-pelau previamente calentadas, y untadas con aceite de comino o Bevo de vela
- Tornitos de Sangre**... pase a veces el agua de la hoja del Thauten.
- Mal de Ojos**... Girarse con lavaje del agua de Tiral y la misma hoja marcada con tres puntas de semilla de Zapallo Anfole se pone en un pañito limpio y se exprime para que frote en la



Vista que despues se seje tapada por unos minutos, para me-  
jor efecto.

Navajas interiores de la Vista. - En cuando hay fuerte irritacion comun-  
mente llamado canchales, la medica  
tiene la vista y da una especie de masa  
por con la Lengua.

Navas, o Empañados de los Ojos. - Se curan con raspa de una lengua  
muy fina de caballo. - Semilla de  
Albahaca tambien se acostumbra poner  
dentro de la vista enferma de empañadu-  
ras.

Sobres de Buecos. - Fricciones con cualquiera de estos pasas.  
de pato. de Torruco, Guana o Bece.

Toinicos. - Se de hoja de Cala blanca para suspender.

Puntadas en los Ojos. - Navas de la hoja de algarrobo negro y hacerse fo-  
tear dentro de la vista con un pañito.

### Plantas Medicinales

Algarrobo Negro. Cala macho o Cala blanca - Citauirquin  
Quilic - Tural -

### Arbustos y otros Yerbos

Palo de Cusel - Sabia, Romero, Mastuerzo, abro-  
jo, Malva, Cardo Santo, Copa Saivle, Malva  
de Sapo, Pato Lupo (Lengua de Taca) Yerba de Sello.

Manuela F. de Ordóñez

